

香港旅行社協會 Hong Kong Association of Travel Agents

七月十九日，旅行社協會舉辦考察團，四十多名會員前往橫琴獅門娛樂天地，參觀全亞洲首座電影主題室內互動體驗場館，探索館內嶄新設施。他們在新濠影匯享用自助晚餐後，乘坐噴射飛機返港。八月二十二日，該會的會籍委員會舉辦會員聚會，約有五十名會員出席，新知舊雨邊吃邊喝邊談，輕鬆打發了一晚。

On 19 July, more than 40 members joined a familiarisation trip organised by HATA to Lionsgate Entertainment World, Asia's first movie-themed indoor experience centre located in

Hengqin, Zhuhai to explore its new facilities. After a dinner buffet at the Studio City resort, they took the TurboJET back to Hong Kong.

On 22 August, HATA's Membership Committee held a get-together, with roughly 50 members enjoying a relaxing evening while having refreshments and drinks and chatting with new and old friends.



◆旅行社協會會員聚會。
HATA members at a get-together.

香港華商旅遊協會 The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

六月十一日，香港華商舉辦印尼旅遊推介會，邀請了印尼國家旅遊局專員介紹當地的新景點，有六十名會員出席，與印尼同業交流。六月二十至二十六日，三十四名會員考察絲綢之路，觀賞張掖獨特的丹霞地貌，以及莫高窟、嘉峪關等名勝。七月六至十日，八十四名會員參加了泰國考察團，實地考察清邁及清萊。

The FHCTA invited a commissioner of the Indonesian Ministry of Tourism to introduce new attractions at its travel promotion seminar on Indonesia held on 11 June to 60 members, who exchanged views with their Indonesian counterparts present.

A total of 34 members set off on 20 June for a seven-day trip to the Silk Road and admired Zhangye's peculiar Danxia landform and attractions such as the Mogao Caves and the Jiayu Pass. During 6-10 July, 84 members joined a familiarisation tour to Chiang Mai and Chiang Rai in Thailand.



◆香港華商會員探索絲綢之路。
FHCTA members explore Silk Road.

國際華商觀光協會 International Chinese Tourist Association

國際華商舉辦的北海道五天考察團六月十二日出發，由執行委員陳榮光先生率領，

四十多人暢遊旭山動物園、男山清酒資料館及小樽運河等地，並品嚐了拉麵村的拉麵。八月二十七至三十一日，該會舉辦寧夏考察團，副主席胡彩娟帶領三十多名會員，遊覽水洞溝旅遊景區、黃河樓等景點，並與當地業者交流，獲益良多。

Led by its Executive Committee member Mr Chan Wing Kwong, ICTA's five-day Hokkaido tour departed on 12 June, and more than 40 people visited Asahiyama Zoo, the Otokoyama Sake Museum and the Otaru Canal, and enjoyed ramen at Ramen Village. From 27 to 31 August, over 30 ICTA members, led by their Vice Chairman Ms Nancy Wu, travelled to Ningxia on a familiarisation tour, during which they visited the Shuidonggou Scenic Area, the Yellow River Tower and other attractions, and benefited much from communication with local traders.



◆國際華商會員遊覽寧夏。
ICTA members visit Ningxia.

國際航空協會審訂旅行社商會 Society of IATA Passenger Agents

八月十二日，國際航協旅行社商會與議會就國際航協EasyPay、支付卡行業數據安全標準



◆國際航協旅行社商會與議會合辦票務研討會。
SIPA and the TIC co-organise a ticketing seminar.

及澳航渠道三項事宜，合辦票務研討會。國際航空運輸協會香港及澳門區總經理何英慧女士，獲邀講解關於EasyPay和支付卡行業數據安全標準的事宜。此外，該會主席向參加者詳細說明澳航渠道的情況，使他們可妥善處理。

SIPA and the TIC jointly organised a ticketing seminar on 12 August about the concerns over IATA EasyPay, the Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS) and the Qantas Channel. Ms Yvonne Ho, General Manager (Hong Kong and Macau) of IATA, was invited to explain issues related to EasyPay and the PCI DSS. SIPA Chairman was also present to elaborate on the Qantas Channel so that the participants could better handle the matter.

港台旅行社同業商會 Hongkong Taiwan Tourist Operators Association

港台會在八月三十一日至九月二日往大灣區考察，三十二名團員首先參觀廣州的燦神龍場，享用有機食物，然後前往花都萬達文化旅遊城。翌日，團員參觀佛山民間藝術研究社，欣賞剪紙與陶瓷藝術。回程當日，一行人遊覽肇慶星湖，以及享用當地令人垂涎的中華美點三十八道盛宴。



◆港台會會員考察大灣區。
TTOA members visit Greater Bay Area.

The TTOA organised a three-day familiarisation trip to the Greater Bay Area from 31 August to 2 September. On the first day, 32 members visited an organic farm in Guangzhou to taste its produce, followed by Wanda Huadu Cultural Tourism City. They appreciated the art of paper-cutting and ceramics at the Foshan Folk Art Research Institute the next day, and visited Star Lake in Zhaoqing and savoured the salivating feast of 38 local dishes before returning to Hong Kong.

香港中國旅遊協會 Hong Kong Association of China Travel Organisers

中旅協於七月二十五日舉辦國慶七十週年慶典暨第十八屆理事會就職典禮，由吳熹安理事長致辭，有三百多人出席，嘉賓包括中聯辦副主任仇鴻女士、商務及經濟發展局副局長陳百里博士、運輸及房屋局副局長蘇偉文博士、立法會議員姚思榮先生，以及議會主席黃進達先生等。

HACTO hosted its China's 70th anniversary celebration cum inauguration ceremony for its 18th executive committee on 25 July, with Chairman Mr Ng Hi On delivering a speech. Upwards of 300 people were present, including guests

such as Ms Qiu Hong, Deputy Director of the Central Government's Liaison Office in Hong Kong, Under Secretary for Commerce and Economic Development Dr Bernard Chan, Under Secretary for Transport and Housing Dr Raymond So, Legislative Councillor Mr Yiu Si Wing and TIC Chairman Mr Jason Wong.



◆中旅協舉行理事會就職典禮。
HACTO's inauguration ceremony.

香港外遊旅行團代理商協會 Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

外遊會於六月二十三至二十六日舉辦越南富國島考察團，由主席劉展強博士及副主席蘇子揚先生率領，一行人不僅享受陽光與海灘，還乘坐跨海觀光纜車鳥瞰富國島的迷人景致，參觀庭駒夜市、胡椒園等名勝，觀看海豚表演，近距離接觸野生動物，品嚐越南海鮮大餐。

The OTOA's four-day trip to Phú Quốc Island,



◆外遊會會員暢遊越南富國島。
OTOA members tour Phú Quốc Island.

Vietnam, co-led by its Chairman Dr Brandon Lau and Vice Chairman Mr Johnny So, began on 23 June. The participants not only enjoyed the sunshine and the beaches, but also admired the breathtaking aerial view of the island while taking the cross-sea sightseeing cable car, visited such popular sights as Dinh Cau Night Market and Khu Tuong Pepper Garden, watched dolphin performances, came into close contact with wild animals and savoured Vietnamese seafood meals.



香港日本人旅客手配業社協會 Hongkong Japanese Tour Operators Association

七月十一至十三日，日本手配會舉辦二零一八至一九年度週年會員大會暨台北考察之旅，共有四十名理事及會員參加。會員大會於七月十一日假座台北晶華酒店舉行，由會長徐王美倫女士總結過去一年的會務，並由司庫余傑英先生報告協會的財務狀況。七月十二及十三日為台北考察之旅，會員參觀了台北多個著名景點。

The HJTOA organised its 2018/19 Annual General Meeting (AGM) and familiarisation trip to Taipei from 11 to 13 July, joined by 40 directors and members. The AGM was held at the Regent

Taipei on 11 July, with Chairman Mrs Gianna Hsu summarising the business of the association during the past year, followed by Treasurer Mr William Yu reporting on its financial conditions. The next two days were for the participants to pay visits to quite a number of renowned attractions in Taipei.



◆日本手配會台北之旅。
The HJTOA's Taipei trip.



旅遊小資訊 Travel Titbits

除了回憶，甚麼都別帶走！ Take nothing but memories!

遊客每每喜歡把一些特別的東西帶回家當作紀念品，但不是甚麼都可以帶回家的。先前有一對法國情侶，離開意大利第二大島嶼撒丁島時，被發現偷走了四十公斤當地人視為公共財產的細沙，因而可能被判處最高六年監禁。下次旅遊時，最好別忘記：除了回憶，甚麼都別帶走；除了腳印，甚麼都別留下！

While tourists usually love to take something special home as a memento, not everything can be taken home. Earlier a French couple were found to have stolen 40kg of Sardinia's fine sand, considered by the locals a public good, when they left the second-largest island of Italy and could face up to six years in jail. Next time when you travel, don't forget this: take nothing but memories, leave nothing but footprints!